Porównanie tłumaczeń Hioba 18:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak długo będziecie* zastawiali pułapki** na słowa? Pomyślcie, a potem przemówmy.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestań. Jak długo jeszcze zamierzasz mówić? Najpierw pomyślmy — następnie mówmy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy wreszcie położycie kres tym słowom? Pomyślcie, potem będziemy mówić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dokądże nie uczynicie końca mowom? pomyślcie pierwej, a potem mówić będziemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dokądże słowa miotać będziecie? Wyrozumiejcie pierwej, toż mówmy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dokądże tego łowienia słowami? Pomyślcie, potem zaś mówmy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak długo będziecie hamowali słowa? Pomyślcie, a potem będziemy rozmawiali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak długo będziecie wyznaczać granice słowom? Pomyślcie, a potem porozmawiajmy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Kiedy wreszcie położycie kres przemowom? Pomyślcie, potem będziemy mówić!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedyż położycie koniec mowom? Namyślcie się, a potem rozprawiać będziemy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Доки не перестанеш? Почекай, щоб і ми промовили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak długo zamierzacie urządzać te łowy na słowa? Pomyślcie, a potem pomówimy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jak długo to jeszcze potrwa, zanim położycie kres słowom? Winniście zrozumieć, że byśmy potem mogli rozmawiać.

[1)] będziesz 11QtgJob; nie przestaniesz G, οὐ παύσῃ.

[2)] pułapki, קִנְצֵי (qintse), hl: znaczenie קֵנֶץ wątpliwe, być może wpływ aramejski; em. na koniec, קֵץ , wg 11QtgJob: koniec, סוֹף , czyli: Jak długo będziecie (czekali) na koniec tych słów.